

LATIN AMERICAN STUDIES ASSOCIATION  
XX INTERNATIONAL CONGRESS

GUADALAJARA, MEXICO, APRIL 17-19, 1997

PANEL

GEN15/

"NUESTRA HISTORIA VERDADERA: TRABAJADORAS DEL HOGAR  
INFORMAN ACERCA DE SUS PROPIAS INVESTIGACIONES

coord. DRA ELSA CHANEY

TRABAJO:

"HACIENDO PUENTES ENTRE EL SABER MILITANTE Y EL SABER  
ACADEMICO

SOBRE PARTICIPACION EN:

EL ESTUDIO ACERCA DE LAS CONDICIONES  
DE VIDA DE LAS TRABAJADORAS DEL HOGAR EN  
AMERICA LATINA--COORDENACION DE LA  
CONFEDERACION LATINOAMERICANA Y CARIBENA DE  
TRABAJADORAS DEL HOGAR - CONLACTRAHO

PROYECTOS DEL SINDICATO DE TRABAJADORAS  
DEL HOGAR EN SALVADOR/BAHIA/BRASIL

Presentación: Soc. Mary Garcia Castro,Phd  
Universidade Federal da  
Bahia-Programa de Pos Graduação  
em Sociologia  
Consultora voluntaria de  
CONLACTRAHO  
Membro do Conselho Nacional  
de População e Desenvolvimento-  
Brasil  
Investigadora Becaria del  
Gobierno de Brasil-CNPq

## HACIENDO PUENTES ENTRE EL SABER MILITANTE Y EL SABER ACADEMICO

(METODOLOGIA DE INVESTIGACION PARA ESTUDIOS QUE VIENEN SENDO REALIZADOS SOBRE LAS CONDICIONES DE VIDA DE LAS TRABAJADORAS DEL HOGAR EN DIVERSOS PAYSSES DE AMERICA LATINA

CONFEDERACION LATINOAMERICANA Y DEL CARIBE DE TRABAJADORAS DEL HOGAR (CONLACTRAHO) (\*)

col. Elsa Chaney - University of Iowa, Iowa, EE.UU

**Mary Garcia Castro** - Universidade Federal de Bahia,  
Salvador, Bahia, Brasil  
-becaria del Gobierno  
brasileño-CNPq

### I. ESTADO DE LAS INVESTIGACIONES HASTA ENERO 1997

Desde enero de 1993 hasta enero de 1997 se han iniciado los estudios de investigación sobre La Realidad de la Trabajadora de Hogar, considerando diversas dimensiones relativas a género, raza, etnicidad, generación, trabajo, ciudadanía y pobreza, de acuerdo con la propuesta presentada a la Fundación Ford. Después de unos meses de preparación, incluyendo largas discusiones en la ocasión de dos seminarios regionales durante 1993, desde abril de 1994 cinco estudios están en realización: en México, Guatemala, Bolivia, Republica Dominicana y Perú (ver "Propuesta Presentada a la Fundación Ford", agosto de 1992; y "Modificación de la Propuesta Presentada a la Fundación Ford", febrero, 1993). En 1996 fueron echas gestiones para inicio de una investigación en Asuncion, Paraguay--Mary Castro ha pasado una semana en Asuncion en reuniones, cuando se ha elaborado una propuesta, pero por razones de agenda local, se ha postergado el estudio en aquel pays. Ahora, inicio de 1997, se empieza la elaboracion de los terminos de estudio a ser realizado en Salvador, por el Sindicato de Trabalhadores Domesticos na Bahia, con la directa colaboracion de Mary Castro, en la cualidad no solo de consultora de COBLACTRAHO pero tambien para la realizacion especifica del estudio local (al nivel de consultora del Sindicato, organizacion que coordinara el estudio en Salvador).

En tal investigación estamos construyendo una metodología inovativa, basada en la activa participación de las trabajadoras de hogar como ingenieras, arquitectas y "peonas", haciendo una

punto entre el saber popular y el saber académico, mas allá de las separaciones formales entre sujetos y objetos de la investigación. En otra parte de este documento comentamos tal metodología que estamos llamando HACIENDO PUENTES. Las siguientes actividades de tal proceso fueron o vienen sendo realizadas:

A. ACTIVIDADES DIRECTAS DEL ESTUDIO--PARA MONTAGE Y REALIZACION DE LOS ESTUDIOS

1. Durante seminarios regionales[1], hemos dedicado dos sesiones a la discusión de los instrumentos de investigación (manual para el entrenamiento de encuestadoras, cuestionario y libro de código), fijación de tamaño y tipo de muestra, organización del trabajo de terreno, y tratamiento de los datos--banco de datos;
2. Diseño de instrumentos de investigación considerando el modelo original de una investigación realizada en Santiago de Chile en 1992, cuyo reporte es parte del anexo del documento "Modificación de la Propuesta Presentada la Fundación Ford en agosto 1992". Este modelo fue modificado y ampliado, como resultado del proceso de discusión en cada país. Además se haber procedido a adaptaciones de language, considerando las realidades nacionales. (Ver respectivamente, cuestionario y libro de código);
3. Entrenamiento a nivel local de las participantes (trabajadoras de hogar)[2] para las actividades de colecta y tratamiento de los datos. Las investigaciones mencionadas en la propuesta original para la Fundación Ford hasta el momento se encuentran en el siguiente estado, según ciudad:
  - 3.1. México - Se han terminado el trabajo de campo, la codificación de los formularios y el proceso de la captura de datos recoletados en el survey. En diciembre de 1996 se ha empezado el análisis de datos via el programa de SPSS, utilizando las facilidades del Centro de Computación de la Universidad Nacional de México, Xochimilco. Profesora Mary Goldsmith, Facultad de Política y

Cultura, es la antropóloga colaborando con el gremio en el estudio.

- 3.2. Guatemala - Se han terminado el trabajo de campo y la codificación. Por la razón que ellas no tienen acceso alguno a computadoras[3], la coordinadora del estudio a viajado a la Ciudad de México en diciembre para la captura de datos, con la colaboración del equipo mexicana que viene elaborando la investigación en esta ciudad. El análisis de datos también va a llevar a cabo en México en la UNAM-Xochimilco.
- 3.3. Peru - Se han terminado las entrevistas, y el proceso de codificación. El análisis se ha empezado en enero de 1995. La investigación se realiza en Lima metropolitana;
- 3.4. Bolivia. En 1996, Mary Castro ha colaborado con el Sindicato de Trabajadoras del Hogar de Bolivia inclusive en el entrenamiento de las trabajadoras del hogar que fueron las entrevistadoras. Se han hecho las entrevistas y el equipo local (de trabajadoras del hogar) empiezan la codificación.
- 3.5. Republica Dominicana. Han terminado en finales de 1996 las entrevistas.
- 3.6. Brasil. En 1997 se iniciará el estudio en Brasil, Salvador (Bahia), coordinado por el Sindicato de Trabajadoras del Hogar de Bahia (ver en otro documento el Plan de Trabajo de la investigación en Bahia).  
En todos los países, la idea es crear un banco de datos, que se preve estará listo para la organización de material para el análisis multivariado. De la meta de 10 estudios con 3,000 entrevistas en el continente, hasta el inicio de 1997 (el estudio se extiende hasta 2000) ya se han entrevistado en las ciudades citadas, un total de 3 000 trabajadoras de hogar **por** trabajadoras de hogar.[4]

## B. ACTIVIDADES DE INSUMO INDIRECTO A LOS ESTUDIOS

1. Consolidación del Consejo Consultivo de CONLACTRAHO, que hasta el momento esta formado

mayormente por profesionales del área de ciencias sociales que vienen, algunas (Mary Castro, Sayra Cabrera y Elsa Chaney), colaborando activamente en el estudio. Hasta el momento ya fueron ratificadas por asambleas de respectivos sindicatos y asociaciones nacionales las siguientes integrantes, según país:

1.1 Brasil - Benedita da Silva, diputada por Rio de Janeiro

1.2. " - Mary Garcia Castro, Ph.D., socióloga, Universidade Federal da Bahia, Salvador, Bahia

ra, Fundación Margarita Soto de Ramos

1.4. México - Irene Ortíz, trabajadora social, ATABAL (grupo de apoyo a las trabajadoras domésticas)

1.5. Venezuela - Gaby Merz, socióloga, Red Todas Juntas

1.6. Chile - María Ester Féres, abogado laboralista

1.7. Paraguay - Leni Pane de Pérez-Maricevic, defensora vecinal (ombundsperson), Ciudad de Asunción

1.8. Guatemala - Sayra Elizabeth Cabrera de León, socióloga, Servicio de Apoyo Local, Fundación Inter-Americana

1.9. En el plan internacional - Elsa M. Chaney, politicóloga, Universidad de Iowa, y

1.10 Anja van der Schoot, antropóloga, Mensen en Nood/Caritas Neerlandica, Países Bajos

Otras consultoras potenciales están siendo analizadas por diferentes sindicatos y asociaciones nacionales para componer el Consejo Consultivo. Elsa M. Chaney viene colaborando activamente en la montage de los estudios en diferentes países; adicionalmente, están colaborando en los estudios Dra. Jeanine Anderson (Perú); Master Sayra Cabrera (Guatemala); Dra. Mary Castro (global y Brasil, al nivel de consultora local), Dra. Mary Goldsmith, (México).

2. Becas a las trabajadoras del hogar sindicalizadas para asistir a seminarios y conferencias. De los fondos de

la Fundación Ford, CONLACTRAHO, en el período 1993-96 se ha financiado la participación de unas líderes de las asociaciones afiliadas para asistir a seminarios y conferencias internacionales, inclusive

CONACTRAHO se ha presentado con un panel en la Conferencia Internacional de la Mujer (Neijing 1995) y en la Conferencia de la Poblacion (Cairo, 1994):

--Amalia Romero (Paraguay) y Nair Jane de Castro Lima (Brasil) en la Reunión de CLAT-Confederación Latino Americana de Trabajadores-en São Paulo;

--Victoria García (República Dominicana), a un seminario y taller de un mes, organizado por la FMC-Federación de Mujeres Cubanas-en Cuba.

3. Talleres de Capacitación Regional. Los siguientes talleres entre países vecinos (seminarios entre pares) fueron realizados con fondos de la Fundación Ford, en que se han compartido experiencias, visitando las participantes de un país al país vecino:
  - En marzo 1995, participaron representantes de los sindicatos de trabajadoras domésticas de Colombia (el Sindicato Nacional de Trabajadoras Domésticas [SINTRASEDOM] de Bogotá y la Unión de Trabajadoras de Hogar [UTRAHOGAR] de Cali, con la asociación de Venezuela en un seminario entre pares en Caracas.
  - En marzo 1996, la Asociación de Trabajadoras Domésticas de Santo Domingo, República Dominicana, organizó un seminario en que participaron 4 delegadas de la Asociación de Trabajadoras Domésticas (ASTRODOMES) de Costa Rica.
  - En los primeros meses de 1995, participarán representantes de los sindicatos de trabajadoras domésticas de Brasil y el Sindicato de Trabajadoras Domésticas de Paraguay (SINTRADOP) en un seminario entre pares en Brasil,
  - En los últimos meses de 1995 (después del IV Congreso Internacional de la Mujer de las Naciones Unidas en Beijing), participaran en un seminario entre pares representantes de los sindicatos de trabajadoras domésticas de Chile y de Argentina en Catamarca.
  
3. Elaboración de boletines que son distribuidos a todas las asociaciones y sindicatos miembros de CONLACTRAHO en 12 países en America Latina; a los miembros del Consejo Consultivo; a diferentes agencias

internacionales y ONGs nacionales e internacionales; en congresos nacionales, regionales e internacionales en que hemos participado. Los boletines que son editados en Santiago, y tienen un promedio de edición de 2 0000 copias. También se viene editando cartillas de reflexión sobre derechos, y realidad de trabajadoras domésticas (5) .

4. Participación por invitación (sin onus para CONLACTRAHO o uso de los recursos de proyectos o convenios) en congresos y reuniones internacionales, tales como:
  - El Congreso Mundial de Población y Desarrollo en Cairo (Septiembre 1994): un miembro de la directiva actual de CONLACTRAHO (Yenny del Carmen Hurtado de Colombia) ha sido invitada por el Sr. Patrick Taran del Consejo Mundial de las Iglesias de Ginebra (secretario del Comité) a participar en la formación de un nuevo Comité Internacional de Defensa de los Derechos de Migrantes.
  - La reunión regional preparatoria para América Latina y el Caribe en Mar del Plata (octubre, 1994). La participación de CONLACTRAHO tanto en esta reunión preparatoria como en la conferencia de Beijing son gracias de un grant de UNIFEM. Presente en Mar de Plata fueron representantes de CONLACTRAHO de Argentina, Brasil, Chile, Paraguay y Venezuela.
  - Participación de 5 trabajadoras del hogar de diversos países de América Latina y la colaboradora Mary Castro en el Congreso de las Naciones Unidas sobre la Situación de la Mujer (Beijing) en septiembre 1995, con fondos de la UNIFEM (Fondos de Naciones Unidas para la Mujer)

### **3. REFLEXION SOBRE SIGNIFICADOS DEL ESTUDIO SOBRE LA REALIDAD DE LA TRABAJADORA DEL HOGAR EN AMERICA LATINA**

Los estudios que se viene realizando desde 1993 con recursos de la Fundación Ford sobre La Realidad de las Trabajadoras de hogar, con la coordinación de la Confederación Latinoamericana y del Caribe de las Trabajadoras de Hogar (COLACTRAHO) en las ciudades de México, Guatemala, La Paz, ciudades de República Dominicana y Lima, y que se inicia ahora en Salvador (Bahía/Brasil), son pioneros en su metodología, con resultados que irán más allá de investigaciones sobre temas relativos a las condiciones de vida y de trabajo de las trabajadoras de hogar en América Latina, o sea la publicación de un estudio que resuma la situación de la trabajadora del hogar en América Latina, basado en los resultados de los estudios llevados a cabo en los países

afiliados a CONLACTRAHO (in exposicion de motivos de la propuesta a la Fundacion Ford) y la constitucion de un banco de datos para usar junto a los gobiernos, la prensa, las ONGS y en redes feministas (sistema internet, inclusive) y las organizaciones finacieras, entre otras. Sus resultados ya son visibles cuanto a la inauguracion de una nueva pratica de investigacion y accion en los campos de genero y trabajo, teniendo en cuenta:

### 3.2.1. LA PUENTE ENTRE LA INVESTIGACION ACADEMICA, DE CORTE FEMINISTA, Y LA ACCION PROGRAMATICA, DISENADA POR/PARA MUJERES DE SECTORES POPULARES.

HACIENDO PUENTE DESDE ACA se orienta el estudio por una relacion entre academicos, activistas de movimientos sociales y gremios populares, pero de una manera singular, diferente de los patrones tradicionales, pues tal puente viene sendo contruida y controlada por mujeres organizadas de asociaciones y sindicatos de trabajadoras domesticas en varias ciudades de America Latina y con la coordinacion de la Confederacion Latinoamericana y del Caribe de las Trabajadoras de Hogar. Fueron militantes del trabajo domestico (sindicalistas) que con la colaboracion de investigadoras que hace mucho viene trabajando al nivel de colaboradoras voluntarias (ver Chaney y Castro 1991) que idealizaron el proceso, que contactaron investigadoras, discutiendo preguntas, tipos de trabajadoras domesticas que participarian en las muestras, que areas queriam representadas, aportando sugerencias en el entrenamiento de colecta de datos y vamos, activamente organizar los temas de analisis y de interpretacion de datos, considerando en particular que la realidad de la trabajadora domestica viene cambiando en muchos países, en varios aspectos, como tipos de profesionales (ver informe de campo de la investigacion de Mexico, preparada por la colaboradora Dra. Mary Goldsmith), legislacion existente (en varios países hubo avances en la proteccion **de jure**, lo que no necesariamente indica respecto **de facto** a los derechos humanos de las trabajadoras de hogar. Por otro lado, en tal organizacion de las informaciones y exploracion de casos, segun las realidades locales, el objetivo es mejor conocer la realidad de las mujeres de origen indigena y de ascendencia Africana (mujeres negras), tema poco explorado en las investigaciones academicas. Tambien se está alerta para la necesidad de trabajar los datos de las investigaciones, controlando otros casos especificos, como el de las trabajadoras mas viejas, y el de las muy jovenes, dos otros grupos poco contemplados en la literatura academica.

Considerando que el gremio de trabajadoras domesticas en America Latina se constituye basicamente de mujeres de grupos

etnico-raciales socialmente marginalizados en sus respectivas sociedades, que vivencian condiciones de trabajo y vida, muchas veces, abajo de patrones de derechos humanos y que por otro lado, este es un tema poco considerado en la reflexion intelectual, tal puente entre el saber popular organizado y el saber academico, teniendo las trabajadoras domesticas organizadas como sus ingenieras y arquitetas maestras, ademas de peonas (nosotras, Chaney y Castro, estamos en el campo en los estudios recojendo datos) es una conquista importante. Las encuestas en realizacion fueron planificadas (las preguntas y la investigacion misma) y vienen sendo controladas por las trabajadoras domesticas organizadas. Somos ellas que despues de varias secciones de discusion, presentaciond e videos y palestras por academicas, inclusive pero no exclusivamente, que han selecionado tipos de preguntas y adaptaciones del formulario basico para cada pays. Despues de un largo proceso de entrevistas y relacionamiento, las academicas e intelectuales colaboran en los estudios a nivel local estarian subordinadas a las organizaciones de trabajadoras del hogar organizado, que controlan la parte financera del estudio tambien. Es de CONLACTRAHO y de las asociaciones filiadadas en cada país, los datos (banco de datos) y son las sindicalistas que en ultima analise deciden como, lo que se publica y en nombre de quien, y que tipos de estudios y programas de evaluacion y acompanamiento seran montados con tales datos. El papel de las academicas (consultoras locales y globales) es de asesoria tecnica (muestra, proceso de entrevista, como se codifica datos, lectura y organizacion de tablas, etc...) y de difusion de informaciones, en el plan del analisis mas reflexivo-critico.

Al mismo tiempo que se reconoce la importancia del saber intelectual, del rigor tecnico cientifico y la propiedad del aporte teorico, se garantiza investigaciones que seran medios para fines de acompanamiento del estado de los derechos humanos de las trabajadoras de hogar, para informar mejor el publico sobre la situacion de las trabajadoras el hogar, y carencias en cada país, y para el deseno de programas de accion en tal campo de trabajo, a seren acionados por asocianes y sindicatos del gremio.

--Los estudios que se viene realizando desde 1993, combinando tecnicas cuantitativas, tipo 'survey', que garantizan una representacion probabilistica de sus resultados, y tecnicas cualitativas, tipo entrevistas y observacion participante, son realizados por trabajadoras domesticas, especialmente entrenadas y con una colaboracion permanente tanto de academicas de reconocido prestigio a nivel de cada ciudad en que el estudio es conducido, cuanto de una cientista politica que hace mas de 10 anos viene colaborando con la Confederacion (Dr. Elsa Chaney). Colaboracion especifica en el diseno de los instrumentos de

investigacion viene sendo prestadas por otras academicas, i.e., Drs Mary Castro, Mary Goldsmith y Janine Anderson.

Muchas de estas investigadoras son miembros del consejo consultativo de CONLACTRAHO, de acuerdo con resolucion de la reunion de Silvania (Colombia).

Se viene tambien contado con asistencia del Centro Latinoamericano de Demografia (CELADE) para el montage de la base de datos.

En cada ciudad foco de los estudios, participan en todas las etapas del proceso de investigacion, como principal voz, tanto las directoras de los respectivos sindicatos o asociaciones de trabajadoras domesticas, como otra trabajadora domestica organizada, al nivel, ambas, de coordinadoras locales de los estudios. Por otro lado comumente, el diseno de los estudios viene sendo discutido en asambleas de las asociaciones con participacion de los varios miembros de los gremios.

3.1. FORTALECIMIENTO DE LA CONFEDERACION EN EL EJERCICIO DEL ROL DE DEFENSORIA POPULAR. La anterior (gestion 1989-1994) Secretaria-General de la Confederacion Latinoamericana y del Caribe de Las Trabajadoras de Hogar (Aida Moreno Valenzuela) en la cualidad de coordinadora general del estudio, acompaña tanto el que hacer administrativo de las investigaciones nacionales (fondos y calendarios) cuanto los debates substantivos, como por ejemplo, las adaptaciones de language, considerando la realidad de cada país y cada cultura, para que al mismo tiempo que se tenga instrumentos de investigacion apropiados a cada realidad nacional se venga a tener un banco de datos a nivel de la Region Latinoamericana que posibilite analisis comparativas y en particular, propicie a la Confederacion, informaciones para el ejercicio del role de DEFENSORIA POPULAR ('ombudsperson'). El uso de las investigaciones para monitorizar la situacion de los DERECHOS HUMANOS de las trabajadoras domesticas en America Latina por parte de CONLACTRAHO es un proceso ya en accion, o sea, no esta dependiendo del banco de datos, pues muchos hallasgos de terreno, e.g., violaciones de derechos legales, son discutidos de inmediato, acionando medidas de denuncia, protesta y solidaridad por distintas agencias de la sociedad (Iglesia, movimientos feminista y por raza/etnicidad y sindicatos, por ejemplo.

3.2. LA INVESTIGACION COMO UN MEDIO DE LEGITIMACION, ENPODERAMIENTO Y RECONSTRUCCION DE AUTO-ESTIMA POR ESTRATEGIAS DE DIVULGACION. La divulgacion de la accion investigativa viene estimulando tanto el reconocimiento de la potencialidad de las organizaciones de trabajadoras domesticas, en el plan regional y nacional, como representantes de los derechos de las trabajadoras de hogar entre las trabajadoras, cuanto entre centros de

investigación, ONGs nacionales y agencias internacionales. Apos iniciado el estudio se ha firmado un convenio con UNIFEM para actividades de entrenamiento de líderes y otros para la participación de la Confederación en Beijing 95, donde, entre varias otras actividades, se a divulgado casos de violaciones de derechos humanos y ampliado contactos con organizaciones de otros continentes. En tal Conferencia y en las exposiciones de las trabajadoras del hogar (líderes sindicalistas, ver Castro 1991) viene ganando peso debates sobre temas tales como: el de la auto estima; la importancia de participación directa en el juego político electoral (por ejemplo, en Brasil, dos activas líderes sindicalistas que son también miembros de la directiva de CONACTRAHO fueron candidatas a representantes parlamentares en las elecciones de finales de 1995--para 'vereadora-- (Creuza Maria Oliveira, presidente del Sindicato de Trabajadoras del Hogar de Salvador, Bahia/Brasill y Nair Jane, ex presidente del Sindicato de Trabajadoras del Hogar en Rio de Janeiro/Brasil)-- ambas han contado con fuerte apoyo de organizaciones del movimiento negro, ambas son miembros del PT-partido de trabajadores- y ambas han contado con apoyo de feministas y de organizaciones feministtas en sus campanas. De esta forma se operacionaliza de forma singular el debate feminista sobre "empoderamiento" (tema destacado en las Conferencias internacionales del ciclo de las Naciones Unidas), en que no se antepone pero se combina **classe, genero y raza** (sobre el debate de tal relacion en el caso del servicio domestico organizado, o sea la alquimia de categorias sociales en la produccion de sujetos politicos, mujeres de sectores populares, ver Castro 1991).

#### NOTAS

(\* ) Informe de las Actividades Realizadas sobre los ESTUDIOS Patrocinado por la Fundación Ford (en progreso)

1. Silvania, Colombia, enero de 1993, patrocinado por La Hermandad de la Moneda Menor, Hong Kong; Asunción, Paraguay, noviembre, 1993, patrocinado por UNIFEM. Adicionalmente, se han revisado el formulario Rosa Bravo de CELADE; Rosalba Todaro del CEM y Teresita Valdés de FLACSO en Santiago.
2. En México, 5 trabajadoras del hogar y 5 estudiantes universitarias componen el equipo. En La Paz son 12 trabajadoras del hogar, el equipo. Id en Salvador.
3. Hay servicios de computadora disponible en entidades como la FLACSO, IAF, y los centros comerciales, pero piden un sumo completamente fuera de la realidad de los presupuestos para estos estudios.

REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS

CHANEY, Elsa & CASTRO, Mary G. Muchachas no More: Household Workers in Latin America and the Caribbean. Philadelphia: Temple University Press, 1991.

CASTRO, Mary Garcia "Alquimia de Categorias Sociais na Produção de Sujeitos Políticos: Gênero, Raça e Geração entre Líderes do Sindicato dos Trabalhadores Domésticos em Salvador". **Revista de Estudos Feministas**, Rio de Janeiro, n 0, p 7-73, 1992.